Porównanie tłumaczeń Psalmów 31:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jestem wymazany z pamięci jak umarły, Stałem się jak rozbite naczynie.*[1]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wypadłem z pamięci jak umarły, Stałem się jak rozbite naczynie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słyszę bowiem oszczerstwa wielu; strach *czai się* zewsząd; gdy wspólnie naradzają się przeciwko mnie, spiskują, jak odebrać mi życie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wypadłem z pamięci jako umarły; stałem się jako naczynie stłuczone.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	jestem zapomniony z serca jako umarły, zstałem się jako naczynie stracone.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zapomniano w sercach o mnie jak o zmarłym, stałem się jak sprzęt wyrzucony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wymazany jestem z pamięci jak umarły, Jestem jak rozbite naczynie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jestem zapomniany, jak zmarły, jestem jak rozbite naczynie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zapomniano o mnie jak o zmarłym, stałem się jak stłuczone naczynie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zapomniano o mnie jak o zmarłym, po którym nie ma pamięci, podobny jestem do rozbitego naczynia.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wypadłem z serca jak umarły, podobny do zużytego naczynia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	usłyszałem bowiem złą mowę wielu; z każdej strony trwoga. Gdy jak jeden mąż schodzą się przeciwko mnie, knują tylko, by zabrać mą duszę.

[1] <x>300 22:28</x>; <x>300 48:38</x>